

(DEU) Warnhinweise und Gebrauchsanweisung

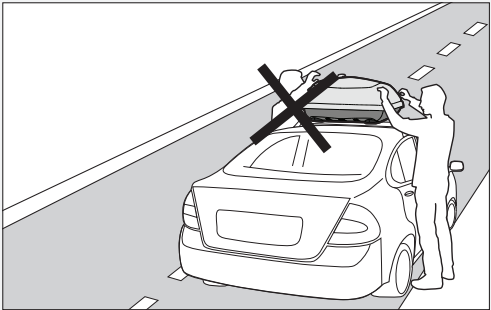
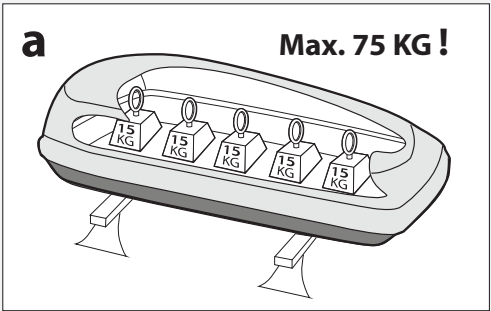
Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf der ATERA Dachbox entschieden haben. Um sicherzustellen, dass Sie sich auch noch nach Jahren an Ihrer neuen Dachbox erfreuen können, befolgen Sie bitte die in dieser Montage- und Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen. Wir empfehlen, dieses Dokument im Inneren Ihres Fahrzeugs aufzubewahren.

Montieren der Dachbox • Verwenden Sie die Dachbox nur in Verbindung mit international genormten und zugelassenen Dachträgern. • Beachten Sie bei der Montage der Dachträger stets die Anweisungen des Fahrzeug- und Dachträgerherstellers. Der empfohlene Abstand der Dachträger beträgt 70 cm.

Öffnen und Schließen der Dachbox • Überladen Sie die Dachbox nicht. Der Deckel der Dachbox sollte sich einfach und mühelos schließen lassen. • Ziehen Sie den Schlüssel ab, nachdem die Dachbox geschlossen wurde. Kontrollieren Sie stets vor dem Losfahren, ob der Deckel sicher geschlossen ist.

Beladen der Dachbox • Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Dachlast gemäß Herstellerangaben (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Beachten Sie, dass das Gewicht von Dachträger, Dachbox und Ladung addiert werden muss. Dieses Gesamtgewicht darf die zulässige Höchstlast des Daches nicht überschreiten. **(b)** • Die Ladung muss in der Dachbox möglichst gleichmäßig verteilt werden. Überschreiten Sie die zulässige Höchstlast der Dachbox nicht. **(a)** Positionieren Sie schweres Gepäck über den beiden Trägern in der Mitte der Dachbox. • Ihre Box ist nicht dafür ausgelegt, Tiere oder gefährliche Güter zu transportieren.

Wartung • Waschen Sie die Dachbox nach dem Gebrauch aus und bewahren Sie sie an einem sauberen, trockenen Ort und nicht im Bereich direkter Sonnenstrahlung auf. • Wir empfehlen die Reinigung der Dachbox nach jedem Gebrauch. • Reinigen Sie die Dachbox mit



(NED) Waarschuwingen en instructies

Dank u voor de aanschaf van een ATERA dakkoffer. Om ervoor te zorgen dat u jarenlang plezier heeft van uw nieuwe dakkoffer, is het noodzakelijk om de richtlijnen in deze montage -en gebruikershandleiding te volgen. Wij raden u aan dit document te bewaren in uw voertuig.

Montage van de dakkoffer • Gebruik de dakkoffer alleen in combinatie met dakdragers die internationaal genormeerd en goedgekeurd zijn. • Neem bij montage van de dakdragers altijd de aanwijzingen van voertuigfabrikant en dakdragerfabrikant in acht. De aanbevolen afstand tussen de dakdragers is 70 cm.

Openen en sluiten • Belaad de dakkoffer niet te vol, het deksel van de dakkoffer dient op een eenvoudige en gelijkmatige wijze gesloten te kunnen worden. • Neem de sleutel na het afsluiten van de dakkoffer uit het slot. Controleer voor het wegrijden altijd of het deksel goed gesloten is.

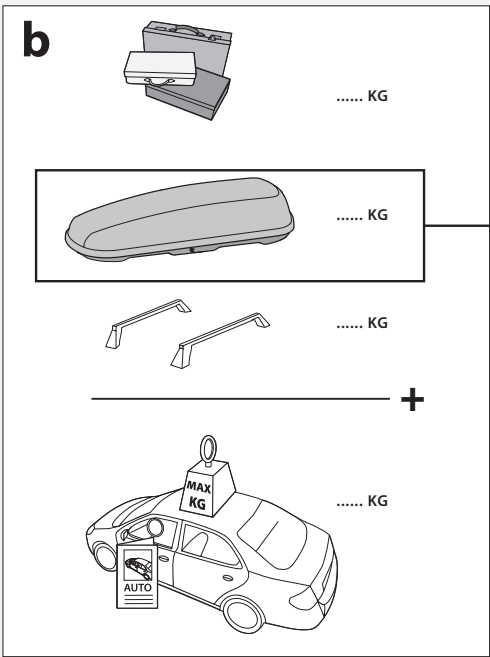
Het beladen van de dakkoffer • De door de autofabrikant voorgeschreven daklast van uw auto (zie het instructieboek van de auto) mag nooit worden overschreden. Houd er rekening mee dat u het gewicht van de dakdrager plus het gewicht van de dakkoffer en het gewicht van de belading van de dakkoffer bij elkaar op moet optellen en dit totaal dus niet de maximaal toegestane belading mag overschrijden. **(b)** • De belading van de dakkoffer moet zo gelijkmatig mogelijk verdeeld worden. Overschrijd de maximale belasting van de dakkoffer niet. **(a)** Plaats zware bagage boven de twee dragers in het midden van de dakkoffer. • De dakkoffer is niet geschikt voor het vervoeren van dieren of gevaarlijke stoffen.

Onderhoud • Maak de dakkoffer na gebruik goed schoon en bewaar deze op een schone en droge plaats, buiten bereik van direct zonlicht. • Reinig de dakkoffer met schoon water, eventueel met een autoshampoo. • Gebruik nooit een poetsmiddel, olie, oplosmiddel, of

Leitungswasser und möglichst mit Autoshampoo. • Verwenden Sie keinesfalls die folgenden Produkte zum Reinigen der Dachbox oder zum Entfernen von Flecken: Reinigungsmittel, Öl oder Lösungsmittel sowie alkohol-, chlorid- oder ammoniakhaltige Reinigungsmittel. Diese Produkte wirken auf die Zusammensetzung des Kunststoffmaterials ein und führen zu irreparablen Schäden und/oder Farbveränderungen. **(c)** • Wird die Box über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt, kann die UV-Strahlung zu einer Veränderung der Farbe Ihrer Dachbox führen.

Einfluss einer Dachbox auf das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs • Bitte beachten Sie, dass sich eine Dachbox auf das Fahrverhalten und die Straßenlage Ihres Fahrzeugs auswirkt (z.B. Empfindlichkeit bei Seitenwind, Kurven und Bremsweg bzw. Bremsverhalten). Passen Sie ihr Fahrverhalten an diese Faktoren an. • Falls keine Geschwindigkeitsbeschränkung besteht, empfehlen wir eine Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h. • Stellen Sie vor jeder Reise sicher, dass die Box einwandfrei geschlossen und verriegelt ist. Bei langen Fahrten sollten Sie gelegentlich überprüfen, ob die Dachbox noch korrekt montiert und geschlossen ist. • Entfernen Sie Dachträger und Dachbox bei Nichtgebrauch. Auf diese Weise können Sie Kraftstoff sparen. • Es kann sein, dass Sie einen höheren Geräuschpegel beim Fahren wahrnehmen, wenn Ihre Dachbox auf dem Dach Ihres Fahrzeugs befestigt ist.

Gewährleistung • Der Hersteller haftet weder für Schäden durch Missachtung der Gebrauchsanweisung noch für Schäden aufgrund von Veränderungen an der Dachbox oder der Verwendung von Nicht-Originalteilen. • Die werksseitige Gewährleistung für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum und gilt für Konstruktion und Teile. • Ausgeschlossen aus der Gewährleistung sind: Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Missachtung der Gebrauchsanweisung, Veränderungen der Farbe oder des Materials der Box infolge langanhaltender Exposition von direktem Sonnenlicht oder höhere Gewalt, wie z. B. Krieg, Terrorakte, Naturkatastrophen usw.



een alcohol-, chloor- of ammoniakhoudend schoonmaakmiddel om de dakkoffer te reinigen of vlekken te verwijderen. Deze middelen beïnvloeden de samenstelling van het kunststof en leiden tot onherstelbare beschadigingen en/of verkleuringen. **(c)** • Langdurige blootstelling aan UV straling kan leiden tot verkleuring van de dakkoffer.

De invloed van een dakkoffer op het rijgedrag van uw auto • Houd er rekening mee dat de dakkoffer het rijgedrag en de wegligging van uw auto kan beïnvloeden (o.a. gevoeligheid voor zijwind, bochten, en remafstand/remgedrag) en pas uw rijgedrag hierop aan. • Voor zover geen verdere snelheidsbeperking geldt, raden wij aan een maximum snelheid van 130 km/uur te hanteren. • Zorg ervoor dat voor elke reis, de dakkoffer goed gesloten en vergrendeld is. Controleer bij langere ritten tussentijds of de dakkoffer nog steeds goed bevestigd en gesloten is. • Verwijder de dakdragers en dakkoffer wanneer u deze niet gebruikt. Zo bespaart u brandstof. • Het geluidsniveau kan hoger zijn tijdens het rijden met de dakkoffer bevestigd op uw dak.

Garantie • De fabrikant is niet aansprakelijk voor schades ontstaan door het niet in acht nemen van de gebruikershandleiding noch voor schades ontstaan door het aanbrengen van veranderingen aan de dakkoffer of het gebruik van niet originele onderdelen. • Voor dit product geldt een fabrieksgarantie van 5 jaar na aankoopdatum op constructie en onderdelen. • Van garantie zijn uitgesloten: schades ontstaan door oneigenlijk gebruik, het niet opvolgen van de gebruikershandleiding, verkleuring van de dakkoffer als gevolg van langdurige blootstelling aan UV straling of force majeure zoals oorlog, terreuraanslagen, natuurrampen en dergelijke.

(ENG) Warnings and Instructions

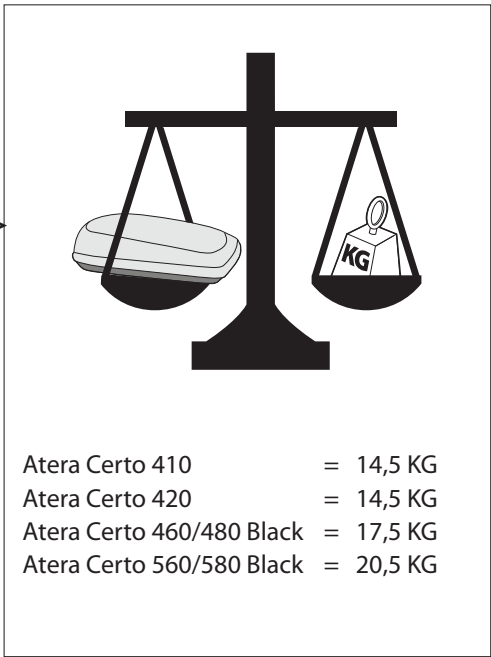
Thank you for purchasing a ATERA roof box. To ensure that your new roof box gives you years of pleasure, please follow the guidelines given in these assembly and user manual. We recommend that you store this document inside your vehicle.

Mounting the roof box • Use the roof box only in combination with roof bars that are internationally standardized and approved. • Always comply with the instructions of the car and roof bar manufacturers when mounting the roof bars. The recommended spacing of the roof bars is 70cm.

Opening and closing • Do not overload the roof box; you should be able to close the cover of the roof box in an easy and smooth manner. • Take the key out of the lock after closing the roof box. Before driving off, always check that the cover is closed well.

Loading the roof box • Never exceed the roof load, which is prescribed by the car manufacturer (see the instruction booklet of the car). Take into account that you have to add up the weight of the roof bars, the weight of the roof box, and the weight of the load. This total may not exceed the maximum permitted load of the roof. **(b)** • The load of the roof box must be spread as evenly as possible. Do not exceed the maximum load for the roofbox. **(a)** Position heavy luggage above the two bars in the centre of the roof box. • Your box is not built to carry animals or hazardous goods.

Maintenance • After use, wash your roof box and store in a clean, dry place, out of direct sunlight. • Clean the roof box with tap water and possibly with a car shampoo. • Never use the following products to clean the roof box or to remove stains: cleaning agents, oil or solvents and cleaning products that contain alcohol, chloride or ammonia. These products have an impact on the composition of the synthetic material and result in irreparable damage and/or discolouring. **(c)** • Prolonged exposure to UV light may alter the colour of your roof box.



(ITA) Avvertenze e Istruzioni

Grazie per aver acquistato un baule da tetto ATERA Per fare in modo che il vostro nuovo baule da tetto vi dia anni di piacere, seguite le linee guida fornite nel presente manuale utente e di montaggio. Vi consigliamo di conservare questo documento all'interno del vostro veicolo.

Montaggio del box portabagagli • Utilizzare il box portabagagli solo con barre che siano standardizzate ed approvate a livello internazionale. • Durante il montaggio delle barre attenersi sempre alle istruzioni fornite dai produttori dell'auto e delle barre. La distanza consigliata fra le barre del tetto è di 70 cm.

Apertura e chiusura • Non caricare eccessivamente il box portabagagli; il coperchio del box portabagagli si dovrà chiudere in con facilità e senza sforzare. • Togliere la chiave dal lucchetto dopo aver chiuso il box portabagagli. Prima di partire, controllare sempre che il coperchio sia chiuso bene.

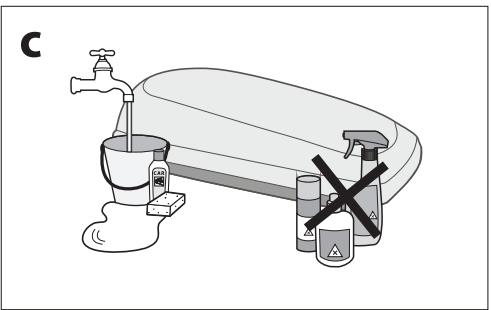
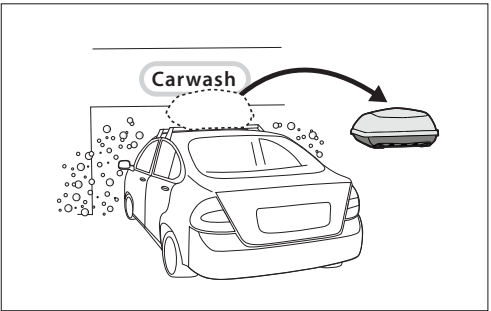
Caricamento del box portabagagli • Non superare mai il carico sul tetto, indicato dal produttore dell'auto (vedere il libretto d'istruzioni dell'auto). Bisogna considerare che si deve aggiungere il peso delle barre, il peso del box portabagagli ed il peso del carico. Questo totale non deve superare il carico massimo autorizzato del tetto. **(b)** Questo totale non potrà superare il carico massimo consentito. Non superare il carico massimo per il baule da tetto. **(a)** • Il carico del box portabagagli va suddiviso il più possibile all'interno del box stesso. Sistemare i bagagli pesanti sopra le due barre al centro del box portabagagli. • Questo baule da tetto non è stato progettato per trasportare animali o merce pericolosa.

Manutenzione • Dopo l'uso, lavare il baule da tetto e riporlo in un luogo pulito ed asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. • Vi consigliamo di pulire il box portabagagli dopo ogni utilizzo. • Pulire il box portabagagli con acqua del rubinetto e possibilmente con

The influence of a roof box on the performance/handling of your car

• Please take into account that a roof box influences the performance/handling and the road holding of your car (e.g., sensitivity to side wind, curves, and stopping distances /braking performance). Adjust your driving behaviour to these factors. • If there are no speed limits imposed, we recommend a maximum speed of 130 km/hour. • Before each journey ensure that the box is properly closed and locked. In case of long journeys, check every so often whether the roof box is still properly mounted and closed well. • Remove the roof bars and box when you are not using them. This way you save on fuel. • You may notice increased noise levels, while driving with your roof box mounted on top of your car.

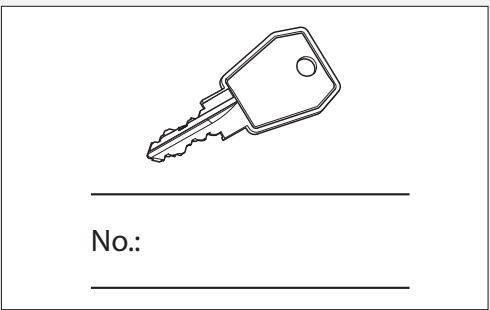
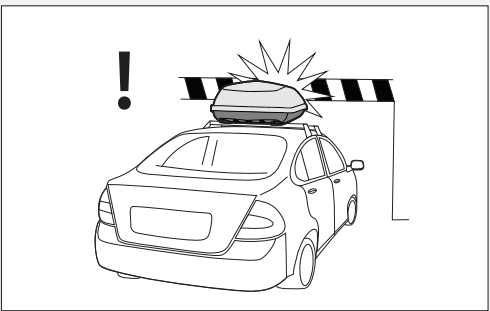
Warranty • The manufacturer is neither liable for damage caused by the non-compliance with the user manual nor for damage caused by changes to the roof box or the use of non-original parts. • The factory's warranty for this product is 5 years starting from the date of purchase and it applies to construction and parts. • Excluded from the warranty are: damage caused by improper use, non-compliance with the user manual, the alteration of the colour or material of the box due to long-term exposure to natural light or force majeure such as war, acts of terror, natural disasters, etc.



shampoo per auto. • Non usare mai i seguenti prodotti per pulire il box portabagagli o per rimuovere eventuali macchie: agenti detergenti, petrolio o solventi e prodotti detergenti che contengano alcool, cloro o ammoniaca. Questi prodotti hanno un impatto sulla composizione del materiale sintetico e causano dei danni irreparabili e/o uno scolorimento. **(c)** • Un'esposizione prolungata ai raggi UV potrebbe alterare il colore del baule da tetto.

L'influenza di un box portabagagli sulle prestazioni/comportamento della vostra auto • Va considerato che un box portabagagli influenza le prestazioni/il comportamento e la tenuta di strada della vostra auto (p.es. sensibilità al vento laterale, curve, e distanze di arresto/prestazioni di frenata). Adattate il vostro comportamento di guida tenendo in considerazione questi fattori. • In mancanza di limiti di velocità, consigliamo comunque una velocità massima di 130 km/ora. • Prima di ogni viaggio accertarsi che il baule da tetto sia ben chiuso e bloccato. Nel caso di lunghi tragitti, controllate spesso se il box portabagagli è ancora montato e chiuso bene. • Rimuovete le barre e il box quando non vengono utilizzati. Così facendo consumerete meno carburante. • Durante la guida con il baule da tetto montato sull'auto, potreste notare dei livelli di rumore superiori al normale.

Garanzia • Il produttore non si ritiene responsabile per eventuali danni causati dalla mancata osservanza del manuale utente né dai danni causati da eventuali modifiche apportate al box portabagagli o per aver utilizzato parti non originali. • La garanzia di fabbrica per questo prodotto è di 5 anni a partire dalla data di acquisto e vale sia per la costruzione che per i pezzi. • Sono esclusi dalla garanzia: danni causati da un uso improprio, il mancato rispetto del manuale utente, l'alterazione del colore o del materiale del baule dovuta ad un'esposizione prolungata alla luce naturale o ad eventi di forza maggiore quali guerra, atti di terrorismo, catastrofi naturali, ecc.



(DEU) Bedienungsanleitung
(ENG) User Manual
(NED) Gebruikers handleiding
(ITA) Modo de empleo

(DEU) Bedienungsanleitung
(ENG) User Manual
(NED) Gebruikers handleiding
(ITA) Modo de empleo

Bitte lesen Sie sich diese Anweisung vor dem Gebrauch durch
Please read before use
Gelieve te lezen voor gebruik
Si prega di leggerlo prima dell'uso

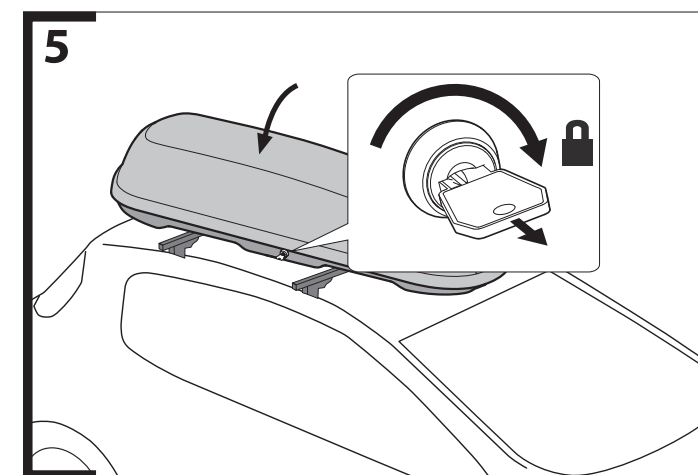
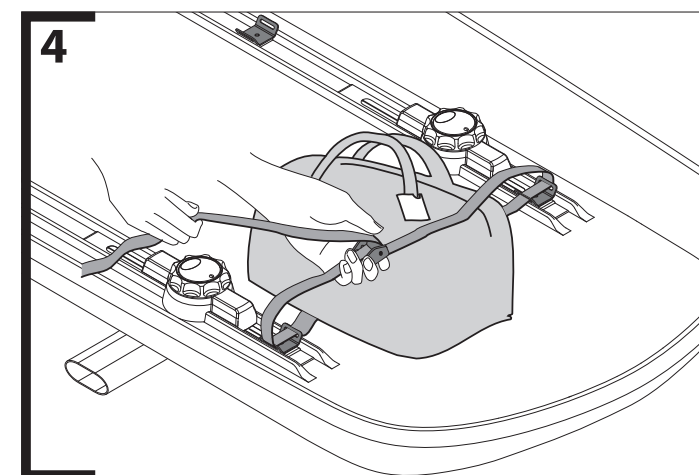
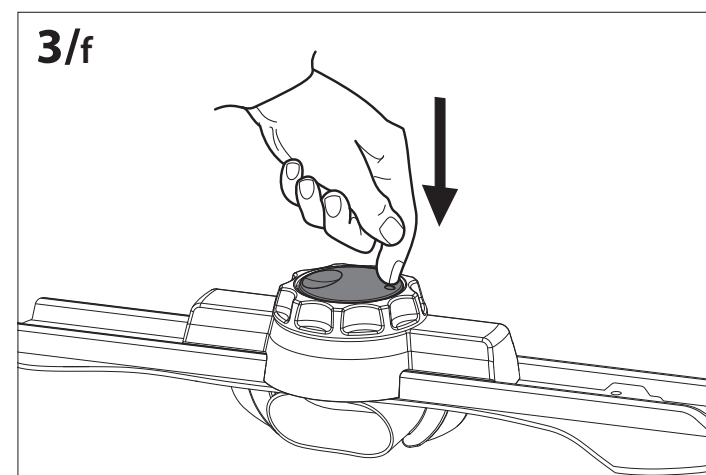
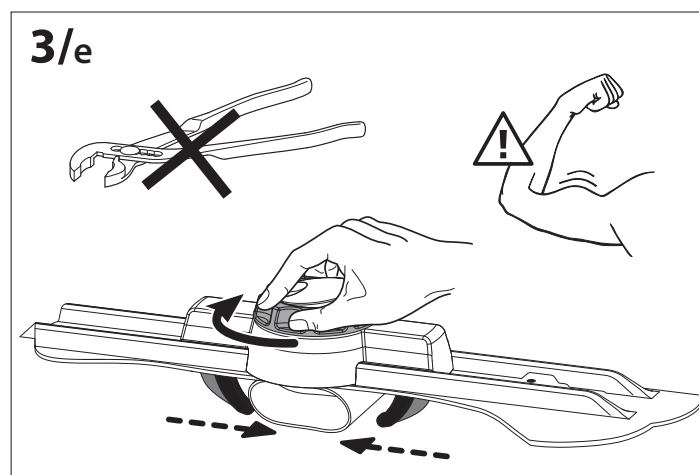
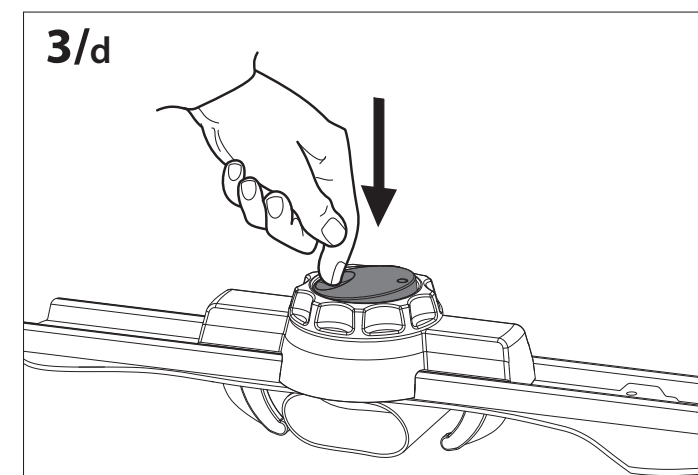
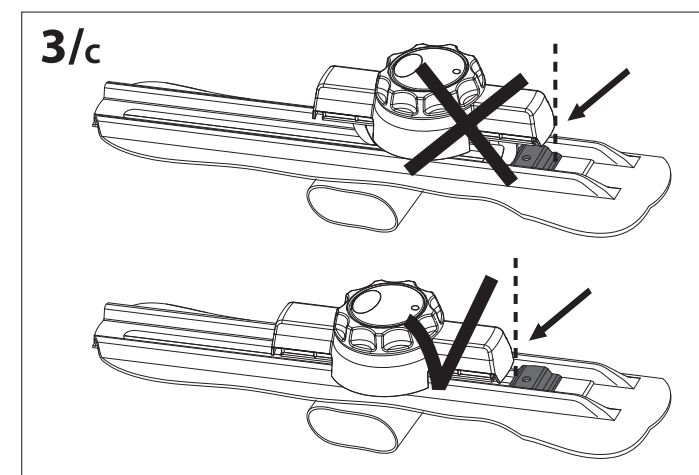
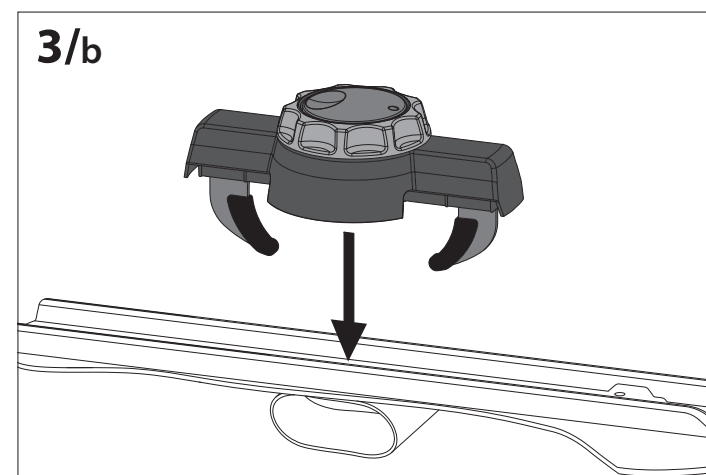
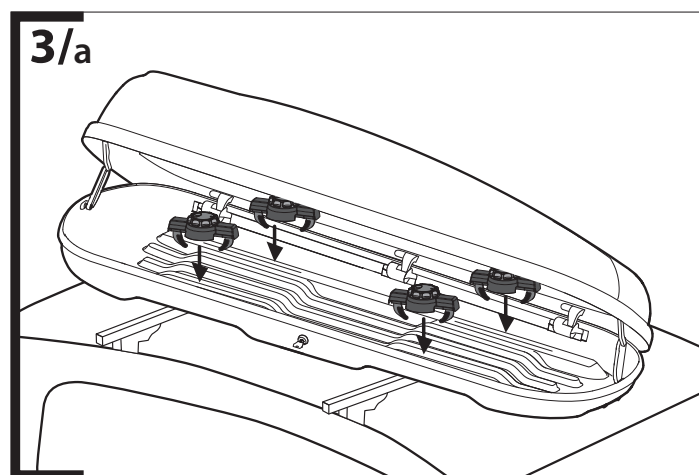
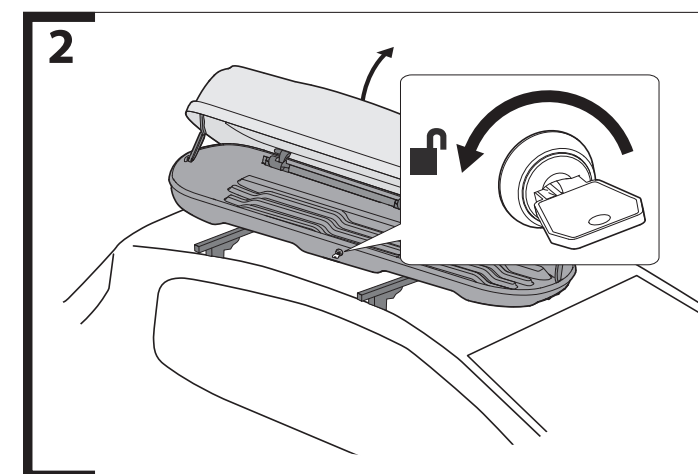
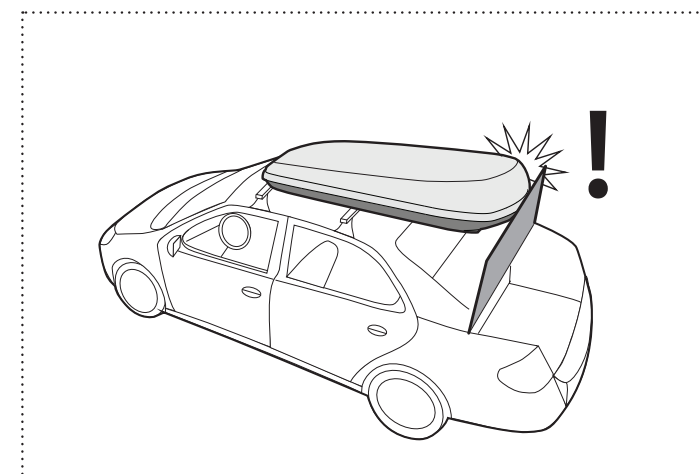
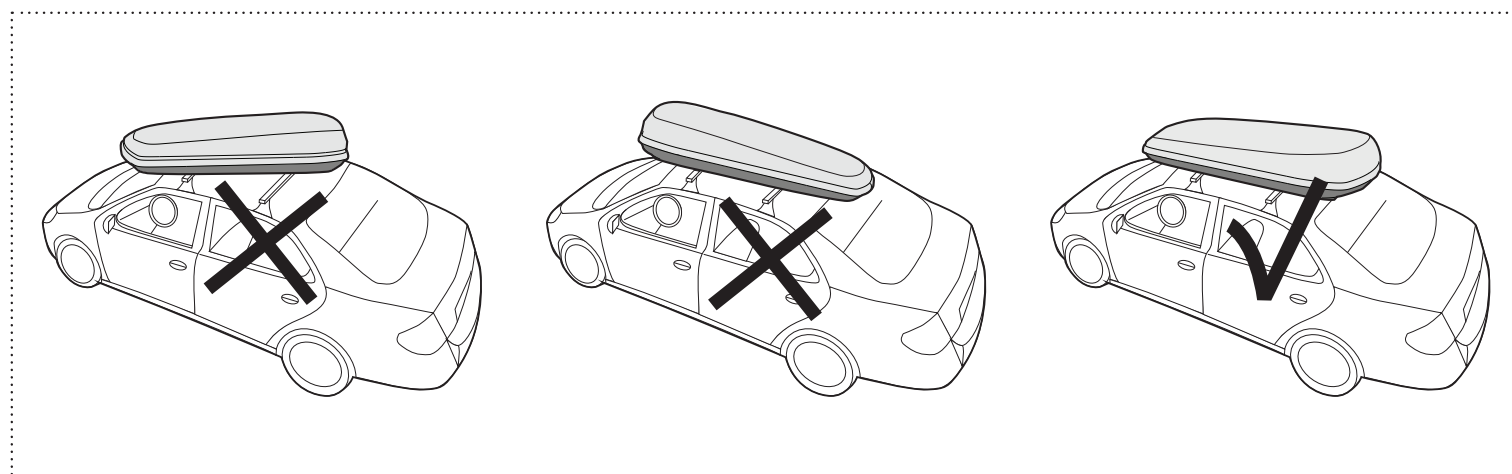
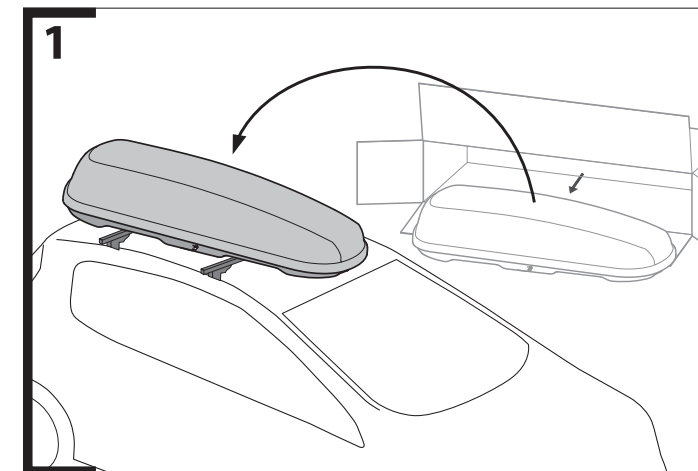
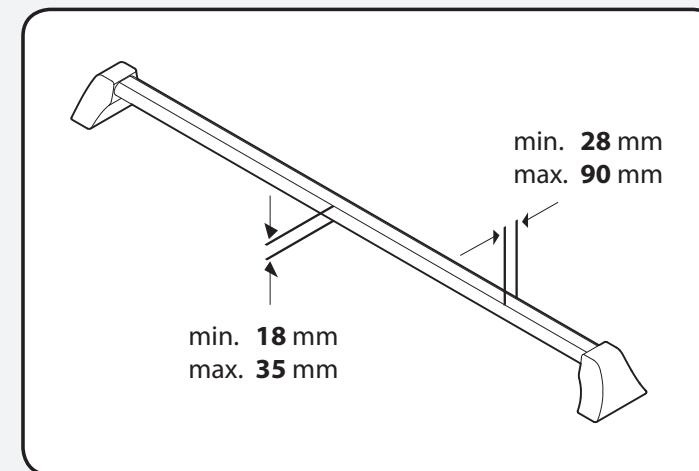
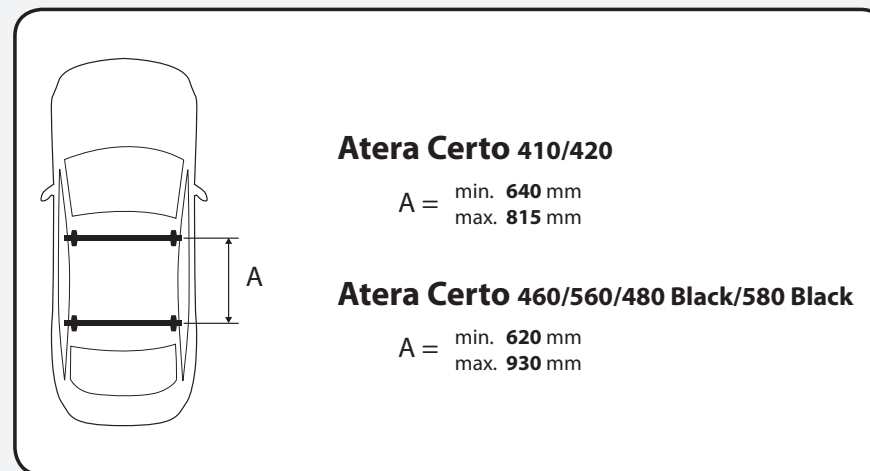
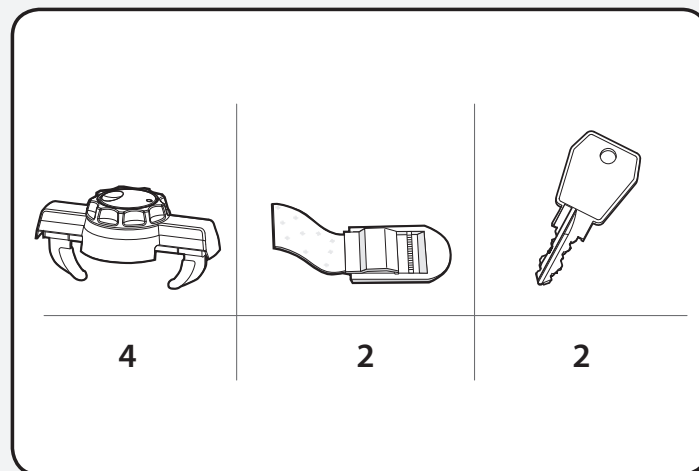
Anschrift: ATERA GmbH
Im Herrach 1
88299 Leutkirch
Telefon: +49-(0)7561-98344-0
Fax: +49-(0)7561-98344-76

ATERA
Certo 410, 420, 460, 560
480 black, 580 black

(DEU) Bedienungsanleitung
(ENG) User Manual
(NED) Gebruikers handleiding
(ITA) Modo de empleo

(DEU) Bedienungsanleitung
(ENG) User Manual
(NED) Gebruikers handleiding
(ITA) Modo de empleo

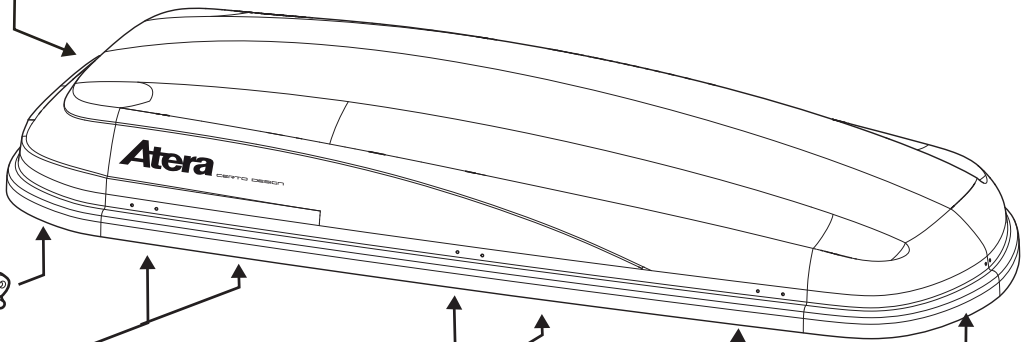
Bitte lesen Sie sich diese Anweisung vor dem Gebrauch durch
Please read before use
Gelieve te lezen voor gebruik
Si prega di leggerlo prima dell'uso





ART.NO: 00029

Atera



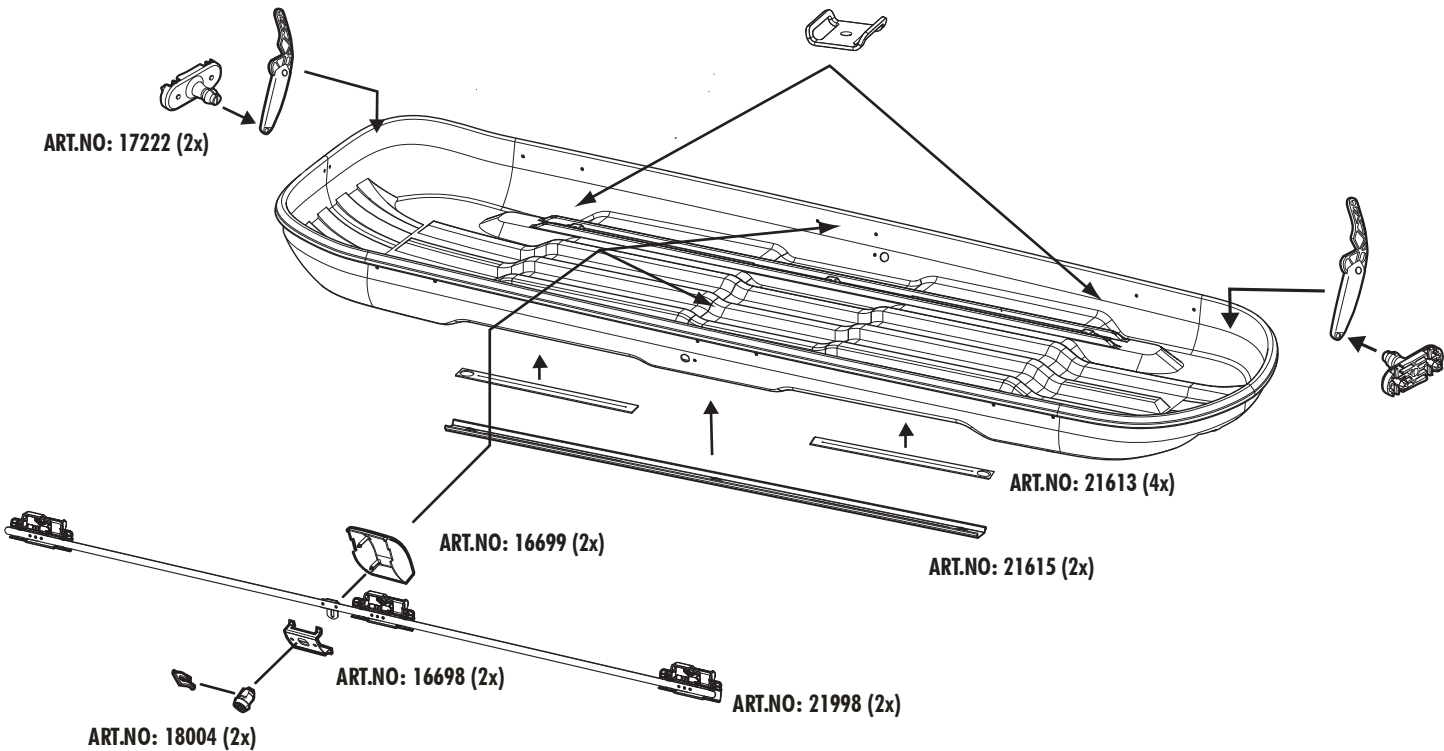
ART.NO: 16402 (6x)

ART.NO: 13760 (2x)

ART.NO: 14486 (2x)

ART.NO: 21830 (4x)

ART.NO: 17222 (2x)



ART.NO: 16699 (2x)

ART.NO: 21613 (4x)

ART.NO: 21615 (2x)

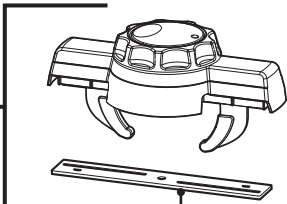
ART.NO: 16698 (2x)

ART.NO: 21998 (2x)

ART.NO: 18004 (2x)



ART.NO: 21925



ART.NO: 21800

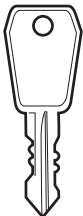
ART.NO: 21612



ART.NO: 16793



ART.NO: 22769



N0: 25 ...